

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 50.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Freitag, 15. October 1875.

VENDREDI, 15 OCTOBRE 1875.

Beschluß vom 14. October 1875, wodurch eine allgemeine Volkszählung im Großherzogthum angeordnet wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung, und
Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Zoll- und Handelsvertrags vom 8. Juli 1867, veröffentlicht durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. December 1868 (Mem. 1868, I, S. 281), und namentlich des Art. 11 dieses Vertrages, welcher verordnet, daß zur Vertheilung der gemeinschaftlichen Einnahmen als Eingangszölle, Salz- und Rübenzuckersteuer unter die Staaten des deutschen Zollvereins, eine periodische allgemeine Volkszählung vorgenommen werden soll;

Nach Einsicht der Beschlüsse des Bundesraths des Deutschen Reichs, wodurch die allgemeine Volkszählung auf den 1. December 1875 festgesetzt ist und die Maßregeln, gemäß welchen dieselbe stattfinden soll, vorgeschrieben sind;

In Erwägung, daß es sich empfiehlt, daß diese Zählung zu allen Verwaltungsgeheimnissen, welchen die Einwohnerzahl zu Grunde liegt, dienen könne;

Beschließen:

Art. 1. — Am 1. d. December wird eine allgemeine Volkszählung im Großherzogthum stattfinden.

Arrêté du 14 octobre 1875, qui prescrit un recensement général de la population du Grand-Duché.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT, ET
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu le traité de douane et de commerce du 8 juillet 1867, publié par arrêté royal grand-ducal du 23 décembre 1868 (Mém. 1868, I, p. 281) et spécialement l'art. 11 de ce traité, ordonnant qu'en vue du partage entre les États formant l'Union douanière allemande, des revenus communs, tels que droits d'entrée, impôt sur le sel et sur le sucre de betteraves, il soit fait périodiquement un dénombrement général de la population;

Vu les résolutions du conseil fédéral de l'Empire allemand fixant au 1^{er} décembre 1875 le dénombrement général de la population, et prescrivant les règles d'après lesquelles il y sera procédé;

Attendu qu'il importe que ce dénombrement puisse servir à toutes les opérations administratives qui ont pour base le nombre des habitants;

Arrêtent:

Art. 1^{er}. — Un recensement général de la population du Grand-Duché sera fait le 1^{er} décembre prochain.

Art. 2. — Diese Maßnahme hat zum Zwecke, erstens die Zahl der in der Nacht vom 30. November auf den 1. December auf dem Gebiete des Großherzogthums wirklich anwesenden Personen, und zweitens die Zahl der Einwohner zu bestimmen.

Es sind zu verzeichnen die Namen aller anwesenden Personen, deren Stellung in der Haushaltung, Geschlecht, Geburtsjahr, Familienstand, Religionsbekenntnis, Beruf oder Erwerbszweig, der Staat, welchem sie als Bürger oder Unterthan angehören, und deren Aufenthaltsort.

Art. 3. — Die Zählung geschieht in allen Gemeinden des Landes unter Leitung und Aufsicht der Bürgermeister und Schöffen durch die von denselben speziell dazu ernannten Zähler.

Die Städte und Dörfer werden in Zählbezirke von je ungefähr 50 Haushaltungen eingetheilt.

Für jeden Zählbezirk wird ein Zähler bestellt.

Die Zähler werden unter den Gebildeten, womöglich aus dem Zählbezirk selbst, von welchen man vermuthen darf, daß sie die Bewohner desselben kennen, gewählt.

Art. 4. — Die Zählung geschieht von Haus zu Haus und von Haushaltung zu Haushaltung, durch namentliche Eintragung auf die dem Formular I zu gegenwärtigem Beschlusse entsprechenden Zählungslisten.

Art. 5. — Die Zählungslisten werden am 1. December Vormittags entweder durch die Haushaltungsvorstände, die einzeln lebenden Personen, die Vorsteher von Anstalten (Casernen, Pensionate, Spitäler, Gefängnisse u. s. w.) selbst oder durch die von denselben beauftragten Personen ausgefüllt oder beglaubigt.

Nöthigen Falls werden die Zähler selbst die Zählungslisten gemäß den in den Haushaltungen eingezogenen Erkundigungen ausfüllen und beglaubigen.

Art. 6. — Die Austheilung der Zählungslisten an die Haushaltungsvorstände wird in der Zeit vom 25. bis 30. November stattfinden. Die Wie-

Art. 2. — Cette opération a pour but de déterminer en premier lieu le nombre des personnes qui, de fait, se trouveront présentes sur le territoire du Grand-Duché dans la nuit du 30 novembre au 1^{er} décembre, et en second lieu le nombre des habitants.

On relèvera les noms de toutes les personnes présentes, la position qu'elles occupent dans le ménage, leur sexe, l'année de leur naissance, leur état de famille, la religion qu'elles professent, leur état ou profession, l'État auquel elles appartiennent comme citoyen ou sujet, et leur demeure.

Art. 3. — Le dénombrement sera fait dans toutes les communes du pays, sous la direction et surveillance des bourgmestre et échevins, par des agents spéciaux nommés par eux.

Les villes et villages seront divisés en quartiers d'une cinquantaine de ménages.

Il y aura un agent pour chaque quartier.

Les agents seront choisis parmi les personnes lettrées habitant autant que possible le quartier même et présumées connaître ses habitants.

Art. 4. — Le recensement se fera de maison en maison et de ménage en ménage, par les annotations nominatives portées sur les bulletins conformes au modèle N° I, annexé au présent arrêté.

Art. 5. — Les bulletins seront remplis et certifiés, le 1^{er} décembre avant midi, par les chefs de ménage, par les personnes vivant seules, ou par les préposés ou chefs d'établissements (casernes, pensionnats, hôpitaux, prisons, etc.) soit par eux-mêmes, soit par les personnes qu'ils auront chargées de ce soin.

Au besoin les agents rempliront ou attesteront eux-mêmes les bulletins d'après les renseignements qu'ils auront recueillis auprès des ménages.

Art. 6. — La distribution des bulletins aux chefs de ménage aura lieu dans l'espace du 25 au 30 novembre. Le retraitement commencera le

bereinsammlung beginnt am Mittag des 1. December, um im Laufe des folgenden Tages beendigt zu werden.

Art. 7. — Die Zähler werden sich genau an die gegenwärtigen Beschlüsse unter Nr. II beizugegebene Instruction halten.

Es wird jedem derselben ein Exemplar der Nr. des Memorials, welche gegenwärtigen Beschluß enthält, ein Formular der Controlliste (Annexe Nr. III) und eine genügende Anzahl Zählungslisten behändigt.

Art. 8. — Gegen Privaten, welche falsche Angaben machen oder sich weigern den Zählern die nöthige Auskunft zu geben, werden letztere protokolliert. Die Zuwiderhandelnden werden gemäß Art. 1 des Gesetzes vom 6. März 1818 bestraft (Journal officiel, n° 12).

Art. 9. — Die Gemeinde-Verwaltung unterzieht die in den Controllisten zusammengestellten Zählungslisten einer sorgfältigen Revision. Bemerkt sie Auslassungen, so hat sie sogleich Erkundigungen zur Vervollständigung einzuziehen.

Sie bringt auf die Anlage Nr. IV die Zusammenstellung der Controllisten.

In einer andern, der Anlage V entsprechenden Liste stellt sie summarisch die Zählungsangaben nach Rechnungssectionen auf.

Die Listen IV und V werden in doppelter Ausfertigung dem Districtscommissar mit den Zählungslisten und Control-Urkunden vor dem 10. December übersandt.

Art. 10. — Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden, um von allen, die derselbe betrifft, ausgeführt zu werden.

Luxemburg den 14. October 1875.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

1^{er} décembre à midi pour être achevé dans la journée du lendemain.

Art. 7. — Les agents se conformeront en tout point à l'instruction annexée au présent arrêté sous le N° II.

Il sera remis à chacun d'eux un exemplaire du N° du Mémorial qui contiendra le présent arrêté, une formule de la liste de contrôle (annexe N° III) ainsi qu'un nombre suffisant de bulletins.

Art. 8. — En cas de déclarations fausses de la part d'un particulier, ou de refus de donner aux agents spéciaux les renseignements dont ils ont besoin, ils en dresseront procès-verbal. Les contrevenants seront punis conformément à l'art. 1^{er} de la loi du 6 mars 1818 (Journal officiel N° 12).

Art. 9. — L'administration communale soumettra à une vérification soigneuse les bulletins de recensement résumés dans les listes de contrôle. Si elle remarque des omissions, elle fera recueillir sur le champ les renseignements complémentaires.

Elle transportera sur le tableau ci-annexé N° IV le résumé des listes de contrôle.

Dans un autre état, conforme au modèle N° V, elle classera sommairement les données du recensement par section de comptabilité.

Les états N° IV et V seront envoyés au commissaire de district, en double exemplaire, avec les bulletins de recensement et les listes de contrôle. Cet envoi sera fait avant le 10 décembre.

Art. 10. — Le présent arrêté sera inséré au Mémorial pour être exécuté et observé par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 14 octobre 1875.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

(Folgen die Beilagen.)

I.

Völkzählung im Großherzogthum Luxemburg

vom 1. December 1875.

Zählungsliste Nr.

Name der Gemeinde Name der Straße.....
Name des Wohnplatzes Haus-Nummer.....

Allgemeine Anleitung.

1. Vertheilung der Zählungslisten.

Für jede Haushaltung wird eine besondere Zählungsliste bestimmt. Unter Haushaltung sind die zu einer Wohn- und wirthschaftlichen Gemeinschaft vereinigten Personen zu verstehen.

Einer Haushaltung gleichzuachten und in besondere Zählungslisten einzutragen sind die einzeln lebenden selbstständigen Personen, welche eine besondere Wohnung innehaben und eine eigene Hauswirthschaft führen. Andere alleinstehende Personen werden in die Liste derjenigen Haushaltung aufgenommen, bei welcher sie wohnen, auch wenn sie in derselben keine Verköstigung empfangen.

Die Haushaltungsvorstände werden sich vergewissern, daß keine der Personen, welche sich in den von ihnen benutzten oder weiter vermiethteten Räumlichkeiten befinden, bei der Zählung übergangen werde.

Die Gäste in Gasthöfen und Herbergen, sowie die Insassen von Anstalten aller Art (Kasernen, Erziehungs-, Armen-, Kranken-, Strafanstalten, Gefängnissen etc.) sind unter einer entsprechenden Ueberschrift entweder in besondere Zählungslisten, oder zusammen mit der Haushaltung des Gastgebers und des Vorstehers (Verwalters, Aufseher's etc.) der Anstalt, jedoch deutlich von dieser getrennt, zu verzeichnen.

Reicht eine Zählungsliste für eine Haushaltung oder Anstalt nicht aus, so sind die dazu gehörigen Personen unter fortlaufender Nummer in zwei oder mehr Zählungslisten einzutragen.

2. Ausfüllung und Abholung der Zählungslisten.

Die Zählungsliste wird am 1. December Vormittags ausgefüllt. Die Richtigkeit und Vollständigkeit der darin gemachten Angaben ist von dem Haushaltungsvorstand durch Unterschrift zu bescheinigen.

Zur Erlangung von Auskunft bei Zweifeln über die Art der Eintragungen und bei nachträglich entstehendem Bedarf an Zählungslisten wende man sich an den Zähler oder an die Gemeinde-Behörde.

Die Abholung der Zählungslisten beginnt am 1. December Mittags.

3. Personen, welche in die Zählungsliste einzutragen sind.

Die Völkzählung bezweckt in erster Linie die Ermittlung der ortsanwesenden Bevölkerung.

a. Es sind daher in das Verzeichniß der Anwesenden alle Personen ohne Ausnahme einzutragen, welche vom 30. November auf den 1. December in den zu der Haushaltung gehö-

renden Räumlichkeiten übernachtet haben, ohne Unterschied, ob dieselben dauernd oder vorübergehend anwesend, Inländer oder Ausländer, Militär- oder Civilpersonen sind.

Für Personen, welche sich in der Nacht vom 30. November auf den 1. December in verschiedenen Wohnungen aufgehalten haben, gilt die eigene Wohnung oder, wenn nur fremde Wohnungen in Frage stehen, diejenige, in welcher sie sich zuletzt aufgehalten haben, als Nachtquartier.

Personen, welche in der bezeichneten Nacht in keiner Wohnung übernachtet haben, (wie Reisende auf Eisenbahnen, Posten z., Eisenbahn- und Postbedienstete, die Nacht über beschäftigte Arbeiter z.) werden in die Zählungsliste derjenigen Haushaltung eingetragen, bei welcher sie am Vormittag des 1. December anlangen.

In Betreff der Verzeichnung der in der Nacht vom 30. November auf den 1. December Geborenen und Gestorbenen ist die Mitternachtsstunde entscheidend, so daß nur die vor 12 Uhr Geborenen und die nach 12 Uhr Gestorbenen eingetragen werden.

b. In das Verzeichnis der Abwesenden (auf der Rückseite des Formulars) sind die Personen einzutragen, welche zwar zur Zeit der Zählung der Haushaltung als Mitglieder angehören, die jedoch zu dieser Zeit aus vorübergehendem Anlaß, ohne Aufgabe ihrer Wohnung oder Schlafstelle, aus der Haushaltung abwesend sind.

Als Abwesende werden hiernach beispielsweise die auf Reisen befindlichen Haushaltungsmitglieder eingetragen, nicht aber die im aktiven Militärdienst, zur Ausbildung (Studenten, Gymnasiasten, Lehrlinge z.), als Diensthofen, Gesellen, Strafgefangene z. aus ihrer Familie abwesenden Personen, da diese Personen als an ihren Aufenthaltsorten (wo sie in Dienst stehen, sich ihrer Ausbildung wegen aufhalten z.) wohnend angesehen werden.

4. Erläuterungen zu einzelnen Spalten.

Zu 8. Hauptberuf, Erwerb oder Nahrungszweig. Hier ist derjenige Beruf oder Erwerb z. genau zu bezeichnen, welcher die Haupt-Einkommensquelle bildet, z. B. Landwirth, Kaufmann, Bankier, Fabrikant, Gastwirth, Schenkwirth, Metzger, Bäcker, Rentier, Notar, Friedensrichter, Grenzaufseher, Dienstmagd, Lohnbedienter.

Sobald Kinder und Frauen eine mit Erwerb verbundene Beschäftigung treiben, ist diese Beschäftigung und die Arbeitsstellung ebenfalls namhaft zu machen. Von den in Berufsvorbereitung begriffenen Personen (Studenten z.) ist das durch entsprechende Wörter anzugeben.

Zu 9. Die Stellung innerhalb des Berufs wird in einer der nachstehenden Weisen angegeben, wie:

Eigenthümer, Inhaber des Geschäfts, Pächter, Associé, Geschäftsleiter;

In eigener Behausung für fremde Rechnung, oder in der Behausung von Kunden für Lohn arbeitend;

Verwalter, Procurist, Buchhalter, Rechnungsführer, Ingenieur, Werkführer, Aufseher, Steiger;

Gehülfe, Commis, Geselle, Knappe, Lehrling, Fabrikarbeiter, Tagelöhner, u. f. w.

Zu 10. Wenn eine Person außer dem Hauptberufe noch eine mit Erwerb verbundene Nebenbeschäftigung treibt, ist letztere hier zu nennen. Dies trifft zu z. B. bei Landwirthen, welche nebenbei Branntweimbrennerei, Sandgräberei, Weberei z. betreiben.

Zu 12, 13 und 14 der Zählung A. Diese Spalten sind nur bei denjenigen Personen auszufüllen, welche in einem anderen als dem Zählorte wohnen, und in letzterem nur vorübergehend anwesend sind, also z. B. von Verwandten oder Bekannten auf Besuch, von Reisenden in Gasthöfen u. f. w.

A. Verzeichniß aller in der Nacht vom 30. November zum

Laufende Nummer.	Anwesende Personen			Geschlecht		Geburtsjahr.	Familienstand. Bei den über 14 Jahr alten Per- sonen anzugeben ob ledig, verhei- rathet, Wittve(r), geschieden.	Religiöns- Bekennniß.
	Wegen der Reihenfolge der Eintragungen und der Bezeichnung der Personen ist das Muster zu beachten.			Durch Ein- tragung der Zahl 1 anzugeben.				
	Familien-Name.	Vorname.	Stellung in der Haushaltung.	Männlich.	Weiblich.			
1	2	3	4	5	6	7		
Muster von Eintragungen.								
1	Fohrmann	Ludwig	Vater	1	»	1824	verheirathet	katholisch
2	Hostert	Elisa	Mutter	»	1	1830	id.	id.
3	Fohrmann	Josepha	Tochter	»	1	1854	ledig	id.
4	id.	Thomas	Sohn	1	»	1857	id.	id.
5	id.	Peter	id.	1	»	1860	id.	id.
6	id.	Nicolas	Bruder des Vaters	1	»	1820	Wittwer	id.
7	Biermann	Theodor	Knecht	1	»	1832	ledig	evangelisch
8	Marson	Julia	Magd	»	1	1851	id.	katholisch
9	Maller	Michel	Freund	1	»	1814	id.	evangelisch

Dezember in der Wohnung anwesenden Personen.

Beruf oder Erwerbszweig.			Staats-Angehörigkeit.	Für die gewöhnlich nicht an der Haus- theilnehmenden Personen.				
Hauptberuf.		Etwasige mit Erwerb verbundene Neben- beschäftigung.		Für jede Person ist der Staat, welchem dieselbe gegenwärtig als Staats- bürger oder Unterthan ange- hört, anzugeben.	Wohnort. Bei im Auslande Wohnenden ist ne- benbei der Staat anzugeben, wie z. B. Baßnach (Belgien)	Seit wann anwesend ?	Aus welcher Veranlassung anwesend ?	
Bezeichnung des Hauptberufs, der Erwerbs- oder Nahrungs- quelle.	Arbeits- oder Dienst- Verhältniß im Hauptberuf.		8					9	10	11	12	13	14
Bäcker	Inhaber des Geschäfts	Wirth	Luxemburg					
Hebamme	—	—	id.					
—	—	—	id.					
Postbeamter	—	—	id.					
Student	—	—	id.					
Reptner	—	—	id.					
Dienstknecht	—	—	Preussen					
Dienstmagd	—	—	Frankreich					
Advokat	—	—	Preussen	Trier (Preussen)	8 Tage	Auf Besuch.		

B. Verzeichniß der aus der Haushaltung vorübergehend abwesenden Personen.

Laufende Nummer.	Vorübergehend abwesende Personen.		Geschlecht.		Geburtsjahr.	Familienstand.	Religionsbekenntniß.	Beruf und Erwerbszweig.			Staatsangehörigkeit.	Vermuthlicher Aufenthalts-Ort.	Seit wann abwesend?	Aus welcher Veranlassung abwesend?
	Vor- u. Familienname.	Stellung in der Haushaltung.	Männlich.	Weiblich.				Hauptberuf.	Etwas mit Erwerb verbundene Nebenbeschäftigung.					
1	2.	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
1	Fohrmann Joh. Peter	Sohn	1	"	1855	ledig	kath.	Kaufm.	Commis	—	Luxemb.	Metz (Lothr.)	3 Tage	Geschäft

Die Richtigkeit und Vollständigkeit der Angaben in den Verzeichnissen A und B bescheinigt

..... den 1. Dezember 1875.

II. Instruction für die Zähler.

§ 1. — Zum Zweck der thunlichst sicheren und beschleunigten Vornahme der Volkszählung werden die Orte in bestimmt begrenzte Zählbezirke eingetheilt.

Kleine Orte bilden nur einen einzigen Zählbezirk.

§ 2. — Für jeden Zählbezirk wird von der Gemeinde-Behörde ein Zähler bestellt.

§ 3. — Dem Zähler liegt die Austheilung und Wiedereinsammlung der Zählungslisten ob. Es ist hierbei vor allem seine Aufgabe, dafür zu sorgen, daß jede Haushaltung seines Zählbezirks eine Zählungsliste erhält und daß alle Zählungslisten vorschriftsmäßig, vollständig und wahrheitsgemäß ausgefüllt wieder in seine Hände gelangen.

Wo erforderlich, wird der Zähler die Ausfüllung der Listen durch Rath und That erleichtern oder ermöglichen.

§ 4. — Um seiner Aufgabe zu genügen, wird der Zähler sich zunächst mit der Einrichtung der Zählungslisten und mit der darauf befindlichen Anleitung zur Ausfüllung derselben genau bekannt machen und, wenn ihm die örtlichen Verhältnisse seines Zählbezirks und die darin wohnenden Haushaltungen nicht schon bekannt sein sollten, von der Zählungsbehörde und auf sonstige Weise sich Kenntniß hierüber verschaffen.

§ 5. — Die Austheilung der Listen ist vom 25. bis spätestens am 30. November von Haus zu Haus vorzunehmen.

In jede Haushaltung, womöglich an deren Vorstand (Familienhaupt) selbst, und an jede einzeln lebende selbstständige Person ist unmittelbar eine Zählungsliste zu geben.

Im Falle der Zähler in einer Haushaltung (Wohnung) Niemanden antrifft, dem er die Zählungsliste einhändigen könnte, wird er sie an Hausgenossen oder Nachbarn zur weiteren Beforgung übergeben.

§ 6. — Die Zählungslisten sind mit laufender Nummer zu versehen.

§ 7. — In größere Haushaltungen sind nach Bedarf zwei oder mehr Exemplare der Zählungsliste zu geben, diese aber mit gleicher Nummer und zur Unterscheidung mit den Buchstaben a., b., c. 2c. zu versehen.

Befinden sich in einem Wohnraum zwei oder mehr Haushaltungen, so erhält jede derselben eine Zählungsliste mit besonderer Nummer.

§ 8. — Der Zähler wird darauf achten und sich durch Nachfrage darüber vergewissern, daß bei der Vertheilung der Listen kein Wohngebäude und in den Wohngebäuden keine Haushaltung oder keine einzeln lebende selbstständige Person übergangen wird, und daß auch diejenigen Haushaltungen und einzelnen Personen Zählungslisten erhalten, welche in Gebäuden, die nicht hauptsächlich oder gewöhnlich zu Wohnzwecken dienen (wie Theater, Museen, Kirchen und Kirchtürme, Magazine 2c., sowie einzeln liegende Stallungen, Scheunen, Garten- und Weinberghäuser 2c.) wohnen oder ihre regelmäßige oder vorübergehende Schlafstelle haben.

Auch auf Schiffe, Flöße, Schiffmühlen, welche im Hafen, Strome, Flüsse 2c. innerhalb des Zählbezirks liegen und auf denen Personen wohnen oder übernachten, sodann in Wagen, Hütten, Bretterbuden, Zelten 2c., welche als Wohnung dienen (für reisende Schausteller, Feld-, Straßen- und Eisenbahnbauarbeiter, Wächter 2c.), sind Zählungslisten in erforderlicher Anzahl zur Ausfüllung zu geben.

§ 9. — In Gasthöfe und Herbergen, sowie in Anstalten, in denen eine größere Anzahl von Personen beisammen wohnt (Erziehungs-, Lehr- und Bildungsanstalten, Heil-, Pflege- und

Kranken-, Versorgungs- und Armenanstalten, Waisen- und Rettungshäuser, Strafanstalten und Gefängnisse, Klöster u. s. w.), ist die voraussichtlich erforderliche Anzahl von Exemplaren der Zählungsliste zu geben, welche die gleiche Nummer erhalten und unter sich durch den Zusatz von a., b., c., zc. unterschieden werden.

Die Gastgeber und die Vorsteher, Verwalter oder Aufseher der Anstalten sind bei Einhängung der Listen darauf aufmerksam zu machen, daß die Namen der Mitglieder ihrer eigenen Haushaltung und der Gäste, beziehungsweise der in die Anstalten aufgenommenen Personen, durch eine deutliche Ueberschrift für die letzteren von einander getrennt werden (Anleitung zur Zählungsliste Ziff. 1. Absatz 4.).

Wohnen in dem Gebäude einer Anstalt mehrere Verwaltungs- und Aufsichtspersonen, die eine eigene besondere Haushaltung haben, so ist für jede derselben eine Zählungsliste zu bestimmen und mit besonderer Nummer zu versehen.

Die Gastwirthe sind auch darauf hinzuweisen, daß sie die bei ihnen vom 30. November auf 1. Dezember übernachtenden Gäste rechtzeitig um die erforderliche Auskunft über ihre Personalien ersuchen.

§ 10. — Bei der Zählung der Militär- und der Civilpersonen ist gleichmäßig zu verfahren und sind die Kasernen eben so, wie die im vorhergehenden Artikel bezeichneten Anstalten zu behandeln.

Die in Lazarethen, Arresthäusern, Zeughäusern und andern Militärgebäuden, sowie die in Privathäusern wohnenden und übernachtenden Militärpersonen sind als in diesen Gebäuden Anwesende zu verzeichnen. Für Wachlokale sind gleichfalls Zählungslisten zu bestimmen, und Mannschaften, welche die Nacht vom 30. November zum 1. Dezember auf Wache zubringen, als in dem betreffenden Wachlokale Anwesende zu behandeln. — Andererseits sind Mannschaften, welche aus den Kasernen und Quartieren über Nacht auf Wache abwesend sind, in den Listen der Kasernen und der betreffenden Quartiergeber als Abwesende einzutragen.

§ 11. — Nach 12 Uhr Mittags des 1. Dezember hat die Wiedereinsammlung der Zählungslisten zu beginnen. Dieselbe soll möglichst im Laufe des 2. Dezember vollendet werden.

§ 12. — Der Zähler hat die Listen beim Empfang an Ort und Stelle einer Durchsicht zu unterwerfen und etwaige Mängel nach mündlicher Erkundigung sofort zu berichtigen.

Sind einzelne Spalten nicht vollständig ausgefüllt oder fehlt die Unterschrift, so veranlaßt der Zähler die betreffenden Nachträge.

Ist eine Liste gänzlich unausgefüllt geblieben, so wird der Zähler dieselbe sofort ausfüllen lassen oder auf mündliche Erkundigung selbst ausfüllen. Ist eine Liste verloren gegangen, so wird er dieselbe ersetzen und ebenso verfahren.

§ 13. — Ist in einer Haushaltung Niemand anwesend und für dieselben bei Hausgenossen oder Nachbarn eine ausgefüllte Liste nicht hinterlegt worden, so füllt der Zähler für diese Haushaltung, auf Grund mündlicher Nachfrage, eine Zählungsliste aus.

Ist eine ganze Haushaltung zur Zeit vom Orte abwesend, so verfährt er wie vorstehend angegeben, indem er die Mitglieder dieser Haushaltung in das Verzeichniß b. der Zählungsliste einträgt.

§ 14. Bei der Einsammlung der Listen wird der Zähler sich nochmals darüber vergewissern, daß kein Gebäude, keine Haushaltung und keine einzeln lebende Person übergangen ist, so wie darüber, daß alle Personen, welche in den Wohnungen der Haushaltungen oder in den dazu gehörenden Räumlichkeiten (in Nebengebäuden, Boden- und Speicherräumen zc.) übernachtet

haben oder welche am Vormittag des 1. Dezember in der Haushaltung eingetroffen und nach der Anleitung zur Zählungsliste (3. a Absatz 3.) als Anwesende zu verzeichnen waren, wirklich und richtig aufgenommen sind.

Erforderlichen Falls wird der Zähler einzelne bisher übersehene Mitglieder oder Gäste, z. einer Haushaltung in deren Liste nachtragen, sowie für ihn jetzt erst bekannt werdende Haushaltungen besondere Listen aufstellen.

§ 15. — Bei Durchsicht der Listen ist insbesondere auch darauf zu achten, daß für die Personen, welche aus dem Inhalte der Spalte 3. des Verzeichnisses a, als nicht für gewöhnlich zur Haushaltung gehörend und als nur vorübergehend anwesend zu erkennen sind, der Wohnort in Spalte 12, ferner in Spalte 13 die Zeit seit wann sie anwesend, und in Spalte 14 die Veranlassung zu ihrer Anwesenheit angegeben ist.

Als solche Personen sind beispielsweise zu betrachten: Gäste, zum Besuch oder zur Anshilfe als Krankenwärter, Wartefrauen, zu kurzer Dienstleistung als Näherinnen, Tagelöhner zc. anwesende Personen, im herumziehen begriffene Hausfrer, einquartirte und auf bestimmte Zeit beurlaubte Soldaten u. s. w.; auch zum Besuch anwesende Familienangehörige und Verwandte, welche anderswo ihre gewöhnliche Wohnung haben, sind hierher zu rechnen.

Wohnt die vorübergehend anwesende Person für gewöhnlich in einem andern Hause des Zählungsortes selbst, so ist dieses Haus nach Straße und Hausnummer oder sonst genau zu bezeichnen.

Ebenso ist darauf die Aufmerksamkeit zu richten, daß alle aus der Haushaltung vorübergehend abwesende Personen, d. h. solche Abwesende, welche nicht aufgehört haben, Mitglieder der Haushaltung zu sein, in dem Verzeichnisse b. angegeben sind.

In dieses Verzeichnis sind beispielsweise einzutragen: die auf Vergnügungs- und Geschäftsreisen, auf Besuch, zu Krankenpflege, als Erkrankte in Krankenhäusern, auf Tagelohn und in sonst kurz vorübergehender Arbeit, als auf bestimmte Zeit beurlaubte Militärpersonen zc. Abwesenden. Nicht darin aufzunehmen sind solche Familienangehörige, welche in einer anderen Haushaltung, sei es auswärts oder am Zählungsort selbst, ihren gewöhnlichen Aufenthalt haben (Vergl. Anleitung zur Zählungsliste 3. b. 2).

Auch ist darauf zu achten, daß, wenn von zusammenlebenden Ehegatten der eine zur Zeit der Zählung abwesend ist, die Aufnahme desselben in dem Verzeichnisse b nicht fehle.

§ 16. — Ueber die Verteilung und Einsammlung der Zählungslisten führt der Zähler eine Kontrolliste (Notizbogen, Notizbuch) nach Art des anliegenden Musters.

In die letzte Spalte werden etwaige Bemerkungen eingetragen, z. B. in Betreff verlorener, überflüssiger und ersetzter oder nachträglich aufgestellter Listen; über den Grund, weshalb ein Wohnhaus unbewohnt ist; darüber, daß alle Haushaltungsmitglieder ortsabwesend sind; an welche Person die Zählungsliste für eine augenblicklich nicht zu Haus befindliche Person zur Besorgung gegeben wird u. s. w.

§ 17. — Nach vollendeter Wiedereinsammlung hat der Zähler die Listen nochmals zu prüfen, etwaige noch erforderliche Ergänzungen und Berichtigungen alsbald zu bewirken, in der Kontrolliste die Summe der im Zählbezirk anwesenden Personen zu ziehen, die Kontrolliste mit seiner Unterschrift zu versehen und dieselbe nebst den geordneten Zählungslisten der Zählungsbehörde bis spätestens am 5. Dezember zu übergeben.

III.

Völkzzählung vom 1. December 1875.

Gemeinde (Ortschaft, Wohnplatz):

Zählbezirk: (A oder Lit.)

(Nähere Bezeichnung und Begrenzung des Zählbezirks.)

Kontrollliste

für den Zähler Herrn.

über die Vertheilung und Wiedereinsammlung der Zählungslisten.

Bezeichnung der Gebäude.		Namen der Haus- haltungsvorstände, an oder für welche die Zählungslisten abgegeben wurden.	Tausende der Nummer der Zählungs- listen.	Zahl der Personen, welche verzeichnet sind als Anwesende, und zwar					
Angabe der Lage nach Straße etc.	Haus- nummer.			am Zählort wohnend.		an andern Orten wohnend		Auswärts Abwesende.	
				Männl.	Weibl.	Männl.	Weibl.	Männl.	Weibl.
		Beispiele von Ein- trägen.							
Burgstrasse	4.	Georg Müller	1.	4	3	.	1	1	.
		Heinrich Fröhlich	2.	2	2	.	.	.	.
		Dr. Fischer	3.	1	3	.	.	.	1
	5.	Carl Heim	4.	1	.	1	.	.	.
		Wittwe Schulze	5.	.	1	.	.	.	1
	6.	Heiter, Gasthof z. Traube.	Ga. 6b. c.	7 8	4 1	.	.	.	1
		7.	unbewohnt	—	—	—	—	—	—
	etc.	etc.	etc.						
Landeplatz	Schiff	Johann Meister	45.	5	.	1	.	.	1
Hof Schönaue	97.	Sigmund Treu	46a. b.	14	10	.	.	.	.
Lagerhaus	mit B be- zeichnet.	Franz Schüler	47.	1	5	.	.	.	.
Forsthaus am Hain- wald.	—	Förster Spohn	48.	3	4	.	.	1	.
Burgstrasse.	5.	Paul Schön.	49.	1	.	.	.	.	.

IV.

Volkszählung vom 1. Dezember 1875.

Gemeinde

U e b e r s i c h t

der allgemeinen Ergebnisse der Volkszählung nach Ortschaften.

[illegible]

Summa . . .

....., den Dezember 1875.

Die Gemeinde-Verwalt

326

V.

Volkszählung vom 1. Dezember 1875.

Gemeinde

U e b e r s i c h t

der allgemeinen Ergebnisse der Volkszählung nach Rechnungssektionen.

Name der Rechnungs- sektion. (Die Rechnungs- sektion wird mit dem Namen der meist bevölkerten Ortschaft benannt)	Name und Bezeichnung der zur Rechnungssektion gehörigen Ortschaften. (Dörfer, Weiler, Schlösser, Höfe, Mühlen und einzelne Häuser.)	Ortsanwesende Bevölkerung. (Zählliste A mit Aus- schluß der an andern Orten wohnenden.)		Auswärts abwe- sende Haushal- tungs-Mitglieder. (Zählliste B.)		Gesamt- Bevölkerung	
		Männlich.	Weiblich.	Männlich.	Weiblich.	der Ortschaft.	der Rechnungs- sektion.
Beckerich	Beckerich	375	377	2	3	757	757
Huttlänge	Huttlänge	23	21	„	„	44	44
Hovelange	Elvange	69	71	4	1	145	511
	Hovelange	178	179	1	„	358	
	Leitring	4	3	„	1	8	
Nördange	Nördange	90	92	3	1	186	186
Oberpallen	Oberpallen	115	117	2	3	237	237
Levelange	Levelange	35	31	1	1	68	68
	Schweich	124	122	4	3	253	263
Schweich	Kreuzerbach	3	3	1	„	7	
	Wasserbach	1	1	„	1	3	
Zur Ganzen . . .		1017	1017	18	14		2066

Die Richtigkeit dieser Uebersicht bescheinigt

. den Dezember 1875.

Die Gemeinde-Verwaltung.